

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

## SIRA SAYISI: 347

**Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaştırma Koridorunun  
Üzerinde Uluslararası Taşımacılığın Geliştirilmesi  
Çok Taraflı Temel Anlaşmasına Değişiklikler  
Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun  
Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/679) ve  
Dışişleri Komisyonu Raporu**

**Not:** Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“[http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi\\_sd.sorgu\\_baslangic](http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic)”  
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/679 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı ..... 4

- Gereçesi ..... 4

• Dışişleri Komisyonu Raporu ..... 6

• Tasarı Metni ..... 8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin ..... 8

• Protokol Metni ..... 9

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: 31853594-101-1146-542

24/2/2016

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/1/2016 tarihinde kararlaştırılan “Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaştırma Koridorunun Üzerinde Uluslararası Taşımacılığın Geliştirilmesi Çok Taraflı Temel Anlaşmasına Değişiklikler Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/679)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

### GEREKÇE

Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaşım Koridoru olan TRACECA, Bağımsız Devletler Topluluğu ülkelerini Kafkasya ve/veya Karadeniz üzerinden Avrupa'ya bağlamak amacıyla Avrupa Birliği önderliğinde üye ülkeler tarafından oluşturulan bir Doğu-Batı Koridorudur.

TRACECA, bölgede ticaretin ve ulaştırmanın iyileştirilmesi ve geliştirilmesini, Kafkasya ve Orta Asya ülkelerinin demiryolu, denizyolu ve karayolu taşımacılığını kapsayan çok modlu bir alternatif ulaşım koridoru üzerinden Avrupa ve Dünya pazarına ulaşma imkânını arttırmayı amaçlamaktadır.

Bu amaca ulaşmak adına, TRACECA'ya temel oluşturan “Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaştırma Koridorunun Geliştirilmesi Çok Taraflı Temel Anlaşması”na ek niteliğinde Teknik Ek'ler oluşturulmakta, söz konusu Ekler ile ilgili Protokol taraf ülkeler tarafından imzalanmaktadır.

Bu bağlamda, 29 Ocak 2015 tarihinde İstanbul'da yapılan TRACECA Bakanlar Konferansında Temel Anlaşmaya Karadeniz ve Hazar Denizi'nde Demiryolu-Feri Terminal İşletmeleri Temel İlkeleri Konulu Teknik Eke ilişkin Protokol ülkemiz tarafından imzalanmıştır.

Gürcistan tarafının girişimi olan bu Teknik Ek ile Karadeniz ve Hazar Denizinde faaliyet gösteren demiryolu-feri taşımacılığının düzene sokulması amaçlanmaktadır. Bu düzenin sağlanması için de bu faaliyetleri yakından takip edilecek bir Koordinasyon Kurulu oluşturulması planlanmaktadır.

Özellikle Hazar Denizi kıyısı ülkelerinin farklı ulusal mevzuatları dikkate alındığında, bu bölgede yapılan demiryolu-feri taşımacılığının kimi zaman zorluklarla karşılaştığı bilinmektedir. Bu bağlamda, bölgenin önemli ulaşım modlarından biri olan demiryolu-feri taşımacılığını düzenleyen Protokolün, bu koridorda önemli bir ülke konumunda olan ülkemiz tarafından imzalanmış olması önem arz etmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*1/4/2016*

*Esas No: 1/679*

*Karar No: 304*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/2/2016 tarihinde Meclis Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 8/3/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilen “Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaştırma Koridorunun Üzerinde Uluslararası Taşımacılığın Geliştirilmesi Çok Taraflı Temel Anlaşmasına Değişiklikler Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 30/3/2016 tarihli 23’üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; Karadeniz ve Hazar Denizi’nde faaliyet gösteren demiryolu-feri taşımacılığının düzene sokulmasını teminen 29 Ocak 2015 tarihinde İstanbul’da imzalanan Protokolün onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; Protokol ile, taraf ülkelerin Orta Asya, Kafkaslar ve Karadeniz üzerinden Avrupa’ya bağlanmasına yönelik bir doğu-batı koridorunun oluşturulmasının, Karadeniz ile Hazar Denizi’nde faaliyet gösteren demir yolu ve feribot taşımacılığının düzene sokularak belli ilkelere kavuşturulması ve kolaylaştırılmasının, bu konularda iş birliği ve koordinasyonun güçlendirilmesinin amaçlandığı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Karaman Milletvekili Recep Şeker, İstanbul Milletvekili Serap Yaşar, İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci ve Rize Milletvekili Osman Aşkın Bak Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Taha Özhan</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Malatya	Antalya	Samsun
Üye	Üye	Üye
<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Ahmet Akın</i>
Adana	Aksaray	Balıkesir

Üye <i>Fevzi Şanverdi</i> Hatay	Üye <i>Azmi Ekinci</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Oğuz Kaan Salıcı</i> İstanbul
Üye <i>Serap Yaşar</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Recep Şeker</i> Karaman (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Osman Aşkın Bak</i> Rize (Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye <i>Halil Özcan</i> Şanlıurfa	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

AVRUPA-KAFKASYA-ASYA ULAŞTIRMA KORİDORUNUN ÜZERİNDE ULUSLARARASI TAŞIMACILIĞIN GELİŞTİRİLMESİ ÇOK TARAFLI TEMEL ANLAŞMASINA DEĞİŞİKLİKLER HAKKINDA PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** (1) 29 Ocak 2015 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Avrupa-Kafkasya-Asya Ulaştırma Koridorunun Üzerinde Uluslararası Taşımacılığın Geliştirilmesi Çok Taraflı Temel Anlaşmasına Değişiklikler Hakkında Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

AVRUPA-KAFKASYA-ASYA ULAŞTIRMA KORİDORUNUN ÜZERİNDE ULUSLARARASI TAŞIMACILIĞIN GELİŞTİRİLMESİ ÇOK TARAFLI TEMEL ANLAŞMASINA DEĞİŞİKLİKLER HAKKINDA PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** Tasarının 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Ahmet Davutoğlu*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*N. Kurtulmuş*

Başbakan Yardımcısı

*Y. T. Türkeş*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*S. Ramazanoğlu*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*S. Soylu*

Ekonomi Bakanı

*M. Elitaş*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*F. Çelik*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Avcı*

Sağlık Bakanı

*M. Müezzinoğlu*

Başbakan Yardımcısı

*M. Şimşek*

Başbakan Yardımcısı

*L. Elvan*

Avrupa Birliği Bakanı

*V. Bozkır*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*F. G. Sarı*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*B. Albayrak*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*B. Tüfenkci*

Kültür ve Turizm Bakanı V.

*A. Ç. Kılıç*

Millî Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*Y. Akdoğan*

Adalet Bakanı

*B. Bozdağ*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*F. Işık*

Dişışleri Bakanı

*M. Çavuşoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı

*A. Ç. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*E. Ala*

Maliye Bakanı

*N. Ağbal*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*



**AVRUPA-KAFKASYA-ASYA ULAŖTIRMA KORİDORUNUN ÜZERİNDE ULUSLARARASI TAŖIMACILIĐIN GELİŖTİRİLMESİ ÇOK TARAFLI TEMEL ANLAŖMASINA DEĐİŖİKLİKLER HAKKINDA PROTOKOL**

“Avrupa-Kafkasya-Asya Koridoruna İliŖkin Uluslararası TaŖımacılıĐın GeliŖtirilmesi Çok Taraflı Temel AnlaŖması”nın 10. Maddesi (Teknik Ekler) ve 11. Maddesi (DeĐiŖikliklerin ve İlavelerin Sunulması) uyarınca, Temel AnlaŖma 'ya Karadeniz ve Hazar Denizi'nde Demiryolu-Feri Terminal İŖletmeleri Temel İlkeleri Konulu Yeni Teknik Ek'in (Ek: Temel AnlaŖma'ya Karadeniz ve Hazar Denizi'nde Demiryolu-Feri Terminal İŖletmeleri Temel İlkeleri Konulu Teknik Ek) kabul edilmesine karar verilmiŖtir.

Mevcut Protokol 31 Aralık 2015 tarihine kadar Tarafların imzalarına açıktır.

Mevcut protokol “Avrupa-Kafkasya-Asya Koridoruna İliŖkin Uluslararası TaŖımacılıĐın GeliŖtirilmesi Çok Taraflı Temel AnlaŖması”nın 11. Maddesi DeĐiŖikliklerin ve İlavelerin Sunulması) ve 13. Maddesinde (Yürürlüğe girme) belirlenen Ŗekilde yürürlüğe girecektir.

29 Ocak 2015 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti İstanbul'da yapılan on birinci OlaĐan TRACECA Hükümetlerarası Komisyon Toplantısında, ikisi de eŖit olarak özĐün olmak üzere İngilizce ve Rusça dillerinde birer orijinal kopya ile yapılmıŖtır.

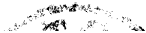
Bu belgenin düzenlenmesinde tanık sıfatıyla altında imzaları bulunan “Avrupa-Kafkasya-Asya Koridoruna İliŖkin Uluslararası TaŖımacılıĐın GeliŖtirilmesi Çok Taraflı Temel AnlaŖması”nın taraflarının tam yetkilileri tarafından imzalanmıŖtır.

Gürcistan

Türkiye Cumhuriyeti

Tacikistan Cumhuriyeti

Ukrayna



## Temel Anlaşmaya Karadeniz ve Hazar Denizi'nde Demiryolu-Feri Terminal İşletmeleri Temel İlkeleri Konulu Teknik Ek

### MADDE 1 GENEL HÜKÜMLER

Bu Teknik Ek 'in hükümleri, Karadeniz ve Hazar Denizinde faaliyet gösteren Temel Anlaşma Taraflarının liman otoriteleri, liman işletmeleri, ulusal demiryolu taşıyıcıları/teşebbüsleri ve gemicilik şirketlerinin katılımı ile uluslararası doğrudan demiryolu-feri bağlantılarında yüklerin taşınmasını düzenlemektedir:

- a) İki taraflı ve Taraflar arasında;
- b) Transit, Tarafların toprakları üzerinden.

### MADDE 2 TANIMLAR

Bu Teknik Ek'in amaçları için kullanılan tanımlar aşağıdaki anlamlara sahiptir:

1. "Deniz taşıyıcısı", "demiryolu taşıyıcısı/teşebbüsü"- ilgili taraf hükümetinin ulusal mevzuatına uygun kurulmuş ve kayıtlı denizyolu veya demiryolu taşımacılığı yapmaya yetkili, özellikle, uluslararası doğrudan demiryolu-feri bağlantıları ile ilgili herhangi bir tüzel veya yasal kişi.
2. "Demiryolu-feri" – tren peronuna sahip ve demiryolu araçlarının ve de taşıtlarının taşınması amaçlı özellikli gemi.
3. "Demiryolu ferisi ve ferisi terminaleri işletmeleri" – ilgili Tarafın mevzuatına göre kurulan ve kayıtlı, mülkiyet, kire ve diğer yasal dayanaklar üzerinde demiryolu ferisi (leri) ve ferisi rıhtım (ları)/terminal(leri) işleten tüzel ve/veya gerçek kişiler.
4. "Liman harçları"- mevcut ulusal mevzuata uygun şekilde kabul edilmiş, yasal olarak yayınlanmış tarifeler, limanlarda gemiler ve kargo üzerindeki toplam ücretler.
5. "Sorumlu otoriteler" – uluslararası doğrudan demiryolu-feri yük bağlantılarında taşımacılığa katılan, bu Ek'in hükümlerinin uygulanmasından sorumlu, Temel Anlaşma 'ya Taraf tarafından görevlendirilmiş tüzel kişiler.
6. "Yetkili Otoriteler"- uluslararası doğrudan demiryolu-yük bağlantılarında, kargo taşımacılığına ilişkin kendi topraklarındaki faaliyetini düzenleme ve kontrol etmeye yetkili, Temel Anlaşma Taraflarının otoriteleri.
7. Kural koyucu belgeler, teknik düzenlemeler, kurallar ve anlaşmalar – uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantılarında taşımacılık sırasında ve taşımacılık başvurularında kullanılan herhangi uluslararası anlaşmalar, kurallar, teknik düzenlemeler.

8. Uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantısı- kargonun tüm yolculuğu boyunca tek ulaştırma belgesine başvuran farklı ulaştırma modları tarafından taşınan yükler ve bagaj.

### MADDE 3

#### Teknik Ekin Uygulanması

1. Bu Teknik Ekin uygulanması için Tarafların sorumlu otoriteleri (bundan sonra sorumlu otoriteler olarak bahsedilecektir) bu Teknik Ekin Ek 1'nde listelenmiştir.
2. Taraflar, taraflar arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantılarının gelişimi için birbirleri ile işbirliği içinde olmalı ve gerekli yardımı almalıdır.
3. Taraflar, Temel Anlaşma ve katılımcıların Taraf olduğu ulaştırma alanındaki diğer uluslararası anlaşmalar ile uyum içinde olan mevcut kargo taşımacılığı kurallarına uymak zorundadır.
4. Belirli tip kargo taşımada bulunan her Taraf kendi ulusal mevzuatı ve mevcut uluslararası düzenlemeler ile yüklerin engelsiz taşınmasını, Tarafların hem uluslararası doğrudan yük demiryolu ferri bağlantıları ve üçüncü ülkelere transitinden demiryolu araçlarının sınır geçişleri için gerekli ortamı garanti etmek zorundadır.
5. Sorumlu otoriteler diğer Tarafların topraklarında bulunan ferri terminallerinde temsilcilerin kurulmasına ve diğer tarafların topraklarında onların ulusal mevzuatlarına uygun şekilde temsilcilerin atanması hususunda yetki sahibidirler.
6. Tarafların ferri terminalindeki işletmeler, deniz taşıyıcıları, demiryolu taşıyıcıları şube açma ve de diğer tarafların topraklarında onların ulusal mevzuatlarına uygun şekilde temsilcilerin atanması hususunda yetki sahibidirler.
7. Taraflar, uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri taşımacılığı alanında bilgi ve istatistiki veri paylaşımında bulunmalıdır.
8. Taraflar, uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri işlemlerinde ticaretin kolaylaştırılması amacıyla, kargo ve araçlar konusunda öncelikli bilgi paylaşımında son teknolojiyi kullanmalıdırlar. Bilgi paylaşımının içeriği, hacmi, şekli ve diğer durumlarına Koordinasyon Kurulu tarafından karar verilmelidir.
9. Transit trafiğini garanti altına alan hizmet tarifeleri, liman ücretleri ve diğer ücretler, Tarafların, Temel Anlaşmanın 6. Maddesi ve sözkonusu anlaşmanın teknik eklerine uygun olarak tercih edilen zeminde karşılıklı anlaşması ile belirlenebilir.
10. Taraflar, ulusal mevzuatlarını dikkate alarak, vagon ve gemilerin verimsiz sürastaryaların azaltılmasını garanti altında alan demiryolu-feri faaliyetini gerçekleştirmek ve gümrük, sınır ve diğer kontrol prosedürlerini maksimum derecede kolaylaştırmak ve hızlandırmak amacıyla tüm gerekli önemleri almalıdırlar.



MADDE 4  
Otoritelerin Hakları ve Görevleri

1. Taraflar, Tarafların yasal mevzuatları ve uluslararası kurallarına uygun şekilde bu Teknik Ek'den doğan teknik, teknolojik ve diğer konuları düzenleyen anlaşmalara (iki taraflı, çok taraflı) girmesi amacıyla Sorumlu Otoriteleri yetkilendirir.
2. Tarafların Yetkili Otoriteleri, kendi ülke topraklarındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantısında yer alan sorunlar ve de eğer bu sorunların çözümü ortaklık gerektiriyorsa bu sorunların çözülmesi için alınacak önlemler hakkında birbirlerinin dikkatlerini en kısa sürede çekmelidirler.
3. Yetkili Otoriteler, anlaşma ile bu Teknik Ek'den doğan çalışma konuları için çalışanlarını her bir Tarafın toprağına sevk etme yetkisine sahiptir. Tarafların Yetkili ve Sorumlu Otoriteleri çalışanları diğer Tarafların topraklarında görevlerini, içinde buldukları Tarafın ulusal mevzuatını da dikkate alarak uluslararası kurallara uygun olarak yapmalıdırlar.

MADDE 5  
Koordinasyon Kurulu

1. Hazar Denizi ve Karadeniz'de uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantısında ulaştırmanın etkin yönetimi, işletimi ve düzenlenmesini garanti altında almak için, Tarafların Sorumlu Otoritelerinin temsilcilerinden oluşan Koordinasyon Kurulu oluşturulmalıdır.
2. Koordinasyon Kurulu çalışma prosedürü Hükümetlerarası Komisyon tarafından onaylanan Koordinasyon Kurulu Yönetmeliğince tanımlanmalıdır.

MADDE 6  
Deniz Taşıyıcıları ve Limanlar

1. Tarafların limanları üzerinden düzenli demiryolu-feri hizmetinin sağlanması için 1520 ve/veya 1435 mm demiryolu ray açıklığına sahip etkin donanımlı feribotlar kullanılmalıdır.
2. Demiryolu ferilerden veya ferilere demiryolu vagonlarından yükleme ve boşaltmalar ferî terminal işletmelerinin Hizmet Şartları ile uyumlu olarak Tarafların deniz limanlarının ferî rıhtımları/terminalerde yapılmalıdır.
3. Tarafların deniz taşıyıcıları ve ferî terminal işletmeleri gemilerini ve kıyı demirlemelerini bağımsız bir şekilde işletebilecek ve istihkak ve davalara ilişkin sorumluluklarını ve ilgili ücretleri üstlenecektir.
4. Feribotların hareketleri, Tarafların Yetkili Otoriteleri tarafından belirlenen plana göre yapılacaktır. Planlama, planın basımı ve uygulanması deniz taşıyıcıları tarafından uygulanacaktır
5. Uluslararası doğrudan demiryolu-feri bağlantılarının deniz ayağında vagonla taşınan yüklerin ücreti Tarafların deniz taşıyıcıları tarafından belirlenen tarifeler üzerinden

hesaplanacaktır. Koordinasyon Kurulu çerçevesinde, kararlaştırılan tarife politikası takip edilecektir.

6. Demiryolu ferri ile taşınan yükler uluslararası doğrudan yük demiryolu-ferri bağlantıları Yük Taşımacılığı Kuralları ve/veya bu taşımayı düzenleyen diğer kuralcı dokümanlar kapsamında yapılacaktır.
7. Uluslararası doğrudan yük demiryolu-ferri bağlantılarında yük taşımacılığında, şebeke ve ulaştırma aktörlerine bağlı olan taşımalarda SMGS veya CIM taşıma belgesi veya CIM/SMGS taşıma belgesi kullanılmalıdır.
8. Demiryolu-ferri ilgili liman servisleri ve liman harçları ödemeleri, limanda geçerli olan kurallar ve tarifeler ve de Temel Anlaşmanın 6. Maddesi ve de sözkonusu anlaşmanın teknik ekleri çerçevesinde Tarafların deniz taşıyıcıları tarafından yapılmalıdır.
9. Yükleme/boşaltma limanlarında ferri köprüsünü kullanan demiryolu ferilerden (lere) demiryolu vagonlarının yükleme ve boşaltma ücretleri gönderici/alıcı veya ulusal demiryolu şirketleri, demiryolu taşıyıcıları ve/veya liman işletmeleri ile anlaşmaları bulunan taşımacılar tarafından Taraflarca onaylanan tarifeler çerçevesinde ödenmelidir.
10. Uluslararası doğrudan yük demiryolu-ferri bağlantısından ulaştırılan gemiciliğin özel durumlarının riayet etmesi gereken yüklerin hacim ve listeleri Yetkili Otoriteler tarafından onaylanır.
11. Tehlikeli yükler, Uluslararası Denizcilik Tehlikeli Yükler Kodu (IMDH CODE), Demiryolu ile Tehlikeli Yükler Uluslararası Taşımacılığı Konulu Düzenlemeler (RID) ve SMGS Ek 2 ve de diğer uluslararası kural koyucu belgeler ve deniz taşıyıcıları (feribot sahipleri) peşin muvafakat ile ulaştırma aktörleri ve şebeke kuralları çerçevesinde taşınmalıdır. Tehlikeli yüklerin taşınması SMGS Ek 2, RID, IMDG CODE tarafından yasaklanmış veya sunulmamış ise Yetkili Otoritelerin tehlikeli yükler taşımacılığı alanında kararına bağlı olarak kabul edilebilir.

#### Madde 7

#### Demiryolu Taşıyıcıları

1. Tarafları limanları üzerinden uluslararası doğrudan demiryolu-ferri bağlantısında yüklerin taşınmasının garanti altına alınması için, demiryolu taşıyıcıları Temel Anlaşmanın üye ülkelerdeki Özel Durumlar ile uyumlu olarak 1520 ve/veya 1435 mm ray açıklığına sahip demiryolu vagonlarını kullanmalıdırlar.
2. Teknik hizmetlerin işletme durumları, yük vagonlarının verilmesi ve kullanılması Sorumlu Otoriteler arasında yapılan Tarafların limanları üzerinden uluslararası doğrudan yük demiryolu-deniz hizmetinde yük vagonları, konteynırların işletiminde organizasyonu üzerine yapılan ilgili Anlaşmalar tarafından düzenlenir.
3. Tarafların demiryolu ile taşınan yükleri, 1 Kasım 1951 yılında değişen ve revize edilen) Demiryolu ile Uluslararası Yük Taşımacılığı Anlaşması (SMGS) taraf ülkeleri veya liman istasyonuna veya arkasına uluslararası doğrudan yük demiryolu-ferri bağlantıları olan SMGS kullanan Tarafların sözü edilen Anlaşma ile uyum içinde olan SMGS sevkiyatı ile uyum içinde olmalıdır. SMGS Anlaşması üye ülkeleri veya

uluslararası doğrudan demiryolu-feri bağlantılarında SMGS kullanan ülkeler arasında taşınan yükler, şebekenin deniz ayağı da dâhil olmak üzere tek SMGS sevkiyatı ile uyumlu olmalıdır.

4. SMGS Taşıma Yasasının geçerli olmadığı, Demiryolu İle Uluslararası Taşımacılık Hükümetlerarası Organizasyonu (OTIF) katılımcı ülkelerinin topraklarından geçen limanlara veya arka kısımlarına transit geçen uluslararası doğrudan demiryolu-feri bağlantılarından yüklerin taşınması, 9 Mayıs 1980 tarihli Demiryolu İle Uluslararası Taşımacılık Konvansiyonu (COTIF) 3 Haziran 1999 tarihli Değişiklik Protokolü'ne uygun olarak CIM konşimento belgesi ile uyumlu olmalıdır. SMGS üye ülkelere veya ülkelerinden COTIF katılımcı ülkelere deniz ayağı olan uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantılarında yüklerin taşınmasında kullanılan CIM konşimento notu, deniz ayağının CIM denizcilik şebekeleri listesinde yer almasını sağlar.
5. CIM/SMGS Manuel'e katılım sağlayan taşıyıcılar, Taraflar arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri bağlantısında, yük taşımacılığı deniz ayağını da içerek şekilde CIM/SMGS konşimento belgesi ile birleşige bağlı olarak taşınmalıdır.
6. SMGS, CIM ve CIM/SMGS konşimento belgeleri Tarafların ulusal mevzuatı ile uyumlu gümrük belgeleri olarak uygulanmalıdır.
7. Demiryolu taşıyıcısından denizyolu taşıyıcısına ve denizyolu taşıyıcısından demiryolu taşıyıcısına demiryolu yük vagonları ve konteynırların aktarım prosedürleri Taraflar tarafından uygulanan geçerli Anlaşmalar ve Yönetmeliklerin hükümleri ile uyumlu olmalıdır.
8. Tarafların alıcı ve/veya göndericiler veya yük taşıyıcıları mevcut uluslararası Anlaşmalara ve Kurallar gereğince buji değiştirme servisleri, yüklerin bir ölçerden diğer ölçer vagonuna aktarımını fazla yüklerin tespiti ve diğer hizmetlerin ücretini Tarafların mevcut tarifeleri uyarınca demiryolu taşıyıcılarına/teşebbüslerine ödemeleri gerekmektedir.
9. Demiryolu-feri istasyonundaki vagonların demiryolu ferî bordasına yüklemek ve tam tersi için taşıma işlemleri görevleri, bu taşıma işlemlerini yapan alıcı ve/veya gönderici veya yük taşıyıcıları tarafından Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun şekilde kararlaştırılan mevcut uluslararası Tarife konulu Anlaşmalar ve Kurallara uygun şekilde sağlanmalıdır.
10. Tarafların demiryolları boyunca tehlikeli yüklerin taşınması için kullanılan özel-amaçlı malzemeler ve tehlikeli yüklerin taşınması Taraflar tarafından uygulanan SMGS EK 2 (SMGS üye ülkeleri için) ve/veya Tehlikeli Yüklerin RID Uluslararası Demiryolu Taşımacılığı için Kuralları (COTIF katılımcı ülkeleri için) , ve diğer uluslararası kurallar uyarınca yapılmalıdır.

#### Madde 8

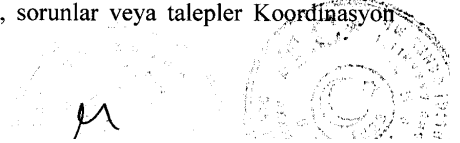
#### Uyuşmazlıklar

1. Bu Teknik Ekin veya ilgili olanlarının uygulanmasından doğan Tarafların Sorumlu Otoriteleri arasındaki herhangi anlaşmazlıklar, sorunlar veya talepler Koordinasyon Kurulunun toplantılarının konusudur.

5



Türkiye Büyük Millet Meclisi



(S. Sayısı: 347)

2. Koordinasyon Kurulu toplantılarında müzakereler sonucunda ortak bir karara varılması imkânsız olan durumlarda, tüm anlaşmazlıklar, sorunlar, talepler Temel Anlaşmanın 12. Maddesi uyarınca Hükümetlerarası Komisyonun dikkatlerine sunulmalıdır.



6

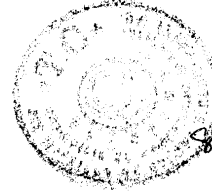


**Temel Anlaşma'ya Karadeniz ve Hazar Denizi'nde Demiryolu-Feri Terminal İşletmeleri  
Temel İlkeleri Konulu Teknik Ek**

1. Bu Teknik Ekin 3. Maddesinde adıgeçen Tarafların Sorumlu Otoriteleri şöyledir:
  - a) Poti Deniz Limanı İşbirliği
  - b) "Batum Deniz Limanı" LTD
  - c) JSC "Gürcistan Demiryolları"
  - d) Üniter Devlet Girişimi "Rohi ohani Tacikistan"
  - e) Türkiye Devlet Demiryolları
  - f) Ukrayna Demiryolu Ulaştırması Devlet Yönetimi "Ukrzaliznytsia"



7



**TBMM Basımevi - 2016**